

**PHỤ LỤC I
ANNEX I**

*(Ban hành kèm theo Nghị định số 57/2010/NĐ-CP ngày 25 tháng 5 năm 2010 của Chính phủ)
(As promulgated together with Decree No 57/2010/NĐ-CP date 25/5/2010 by the Government)*

***CỤC HÀNG HẢI VIỆT NAM
VIETNAM MARITIME
ADMINISTRATION
CẢNG VỤ HÀNG HẢI**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
Independence - Freedom - Happiness**

.....
MA OF

Số: /CVHH- TB
No:

....., ngày tháng năm 20
dated month year

**THÔNG BÁO
FORMAL NOTICE**

Thực hiện quyết định bắt giữ

The Implementation the Decisions on Arrest of Ship

Cảng vụ hàng hải thông báo:
The Maritime Administration of announces that:

Tàu: Quốc tịch: Số IMO:

.....
Ship Nationality IMO No

Chủ tàu: Quốc tịch: Địa chỉ:

.....
Shipowner Nationality Registered Address

Đã bị bắt giữ theo Quyết định số: ngày .../.../..... của Tòa án nhân dân

.....
Is arrested pursuant to Decision No dated of the People's Court of

Trong thời gian bị bắt giữ, yêu cầu tàu thực hiện các quy định sau:

During the arrest period, the ship is requested to carry out her duties as follows:

.....
Thuyền trưởng và các bên liên quan có trách nhiệm thực hiện theo Quyết định trên của Tòa án và
Thông báo này.

*The Master and all parties concerned are responsible for implementing these Court's Decision
and Formal Notice.*

Nơi nhận:

To:

- Cục HHVN (để b/c);
Vietnam Maritime Administration; (for reporting)
 - Tòa án ND (để th/b);
People Court of (for notification)
 - Các CQ Quản lý nhà nước tại cảng (để ph/h);
State administrations at port; (for co-ordination)
 - Cảnh sát biển Việt Nam (để ph/h);
Vietnam Marine Police; (for co-ordination)
 - thuyền trưởng, đại lý tàu ... (để th/h);
Master, Agent of (for implementing)
 - Cơ quan thi hành án (trường hợp tàu biển bị bắt giữ để thi hành án)
Law Enforcement Body (in case ship is arrested for the Court proceedings)
- Lưu: Văn thư
Filed

GIÁM ĐỐC

DIRECTOR

(Ký tên, đóng dấu)

(Signed, sealed)

* Ghi chú: Nếu cơ quan có thẩm quyền là cảng vụ đường thủy nội địa thì ghi: Cục Đường thủy nội địa Việt Nam (hoặc Ủy ban nhân dân tỉnh) và tên cảng vụ đường thủy nội địa.

* Note: If the competent authority is Inland Waterway Port Authority, please write down:
Vietnam Inland Waterway Administration (or Provincial People's Committee of ...) and Inland Waterway Port Authority of ...